

Chairman's Foreword

主席序言

PREPARED FOR THE NEW HIGHER EDUCATION ERA

準備就緒 迎接高等教育新時代



The 75th Anniversary marks another milestone in the development of The Hong Kong Polytechnic University. It is an occasion for us to cherish our glorious past, to review the journey we have travelled and to look ahead to our future.

We have certainly established a strong foundation over the past decades, as shown by the great support for our anniversary activities from the University community, our alumni, and well-wishers in the wider society. During the year, we have also prepared ourselves for long-term future advancement, developing a new vision and mission statement, and our Strategic Plan for the six years to 2017/18.

Together, these factors should position us to advance confidently in the new era of higher education in Hong Kong that commenced with the arrival of the four-year undergraduate degree system in September 2012, and to meet the rising expectations of students, parents and other stakeholders.

建校七十五周年是香港理工大學發展的重要里程碑，我們珍惜光輝的歷史，也藉此機會回顧過去，展望未來。

過去數十年，理大已奠下了穩固的基礎，這從大學師生、歷屆校友及社會各界在校慶活動給予我們的大力支持可見一斑。在這一年，我們也為未來的長遠發展作好準備，訂定新的願景和使命，並制定未來六年，直至二零一七至一八年度的策略發展計劃。

隨著四年制本科課程於二零一二年九月推行，香港高等教育進入新時代，上述工作有助理大增強信心、邁步向前，並且積極回應學生、家長及其他持份者日漸提升的期望。

As an educational institution, what makes us happiest is to know that the lives of our students have been enriched by their university experience, that they have been able to show their potential in a wide range of areas, and be recognized for their talent.

作為一所教育機構，最高興的莫過於知道學生透過大學生活的體驗豐富了他們的生命，並且能夠在不同領域發揮潛能，獲得肯定。

Facilitating education and research

We fully recognize that today's knowledge-based economy requires graduates capable of research and proactive learning, and equipped with both theoretical understanding and hands-on experience. During the year, I have therefore taken great pride in the opening of two key facilities that will give PolyU an edge in our provision of such education.

Last summer, I attended the official opening ceremony of PolyU's Shenzhen Base, located in Nanshan District's High-Tech Industrial Park. This facility will help the University to develop its research capabilities in the Pearl River Delta, as well as provide executive training, consultancy and R&D activities. We will thus be able to further advance the region's human resources while also contributing to the upgrading of economic activity.



In September 2011, I attended the grand opening of Hotel ICON, a full-service hotel owned by PolyU integrating teaching and learning activities. Hotel ICON represents the world-class excellence that PolyU pursues. Its superb educational opportunities usefully facilitate the work of the School of Hotel and Tourism Management, which is ranked second among the world's academic institutions in hospitality and tourism based on research output. In addition, the School encourages our students to aim high and to strive to become leaders in hotels, hospitality businesses and the tourism industry in Hong Kong, the Chinese mainland and internationally.

Building future solutions

This September, I was delighted to join the topping-out ceremony of the Jockey Club Innovation Tower on campus. The new 15-storey building will house our School of Design, which is working with other disciplines, companies and NGOs to contribute to Hong Kong's development and sustain Hong Kong's position as a leading design and creative hub in the region.

More recently, I was pleased to witness the signing of the Memorandum of Understanding between PolyU and Boeing to jointly establish the Aviation Services Research Centre on the PolyU campus. Much has been

新項目相繼落成 推動教研發展

我們清楚知道當今的知識型經濟要求畢業生有研究和主動學習的能力，並具備理論知識及實際經驗。年內，我喜見理大兩項重要設施啟用，有助大學提供相應的教育。

去年夏天，我參加了理大產學研大樓的開幕儀式。大樓位於深圳市南山區高科技產業園。大樓的啟用，有助大學在珠三角地區提升其科研能力，並提供行政人員培訓、顧問服務及進行科研活動。藉此，理大可以進一步強化地區的人力資源，並且提升地區的經濟活動。

二零一一年九月，我參加了唯港薈的開幕儀式。它是一所由理大擁有、提供全面服務、同時融合教育與學習的教研酒店。理大一直追求世界級的卓越水平，唯港薈正好體現這個水平。根據發表文獻產量的準則計算，理大酒店及旅遊管理學院位居全球第二。唯港薈啟用，有助學院進一步提供優質的教育。學院更鼓勵學生要有遠大的目標，努力成為香港、中國內地及國際酒店及旅遊業界的領導人才。

放眼未來 回應社會需求

今年九月，我很高興參加了賽馬會創新樓的平頂儀式。這座矗立在校園、樓高十五層的嶄新建築物將成為設計學院的基地。學院將與其他學科領域、公司及非牟利機構合作，使香港繼續發展成為亞洲首屈一指的设计及創意中心。

最近，我很高興見證理大與波音公司簽署合作備忘錄，共同在理大校園設立航空服務研究中心。很多人提及，在創新的過程中，製

Developments such as the Aviation Services Research Centre, Innovation Tower, Hotel ICON and our Shenzhen Base will further the University's objective to provide solutions to the challenges facing society, through interdisciplinary cooperation and research, through strengthening our efforts to apply our knowledge, and by showing students the social relevance and impact of the PolyU educational experience.

大學的目標是要為社會的難題尋求解決方案，航空服務研究中心、創新樓、唯港薈及深圳產學研大樓等多項發展，均有助理大進一步實踐這個目標。我們希望透過跨學科合作和研究、知識的應用，讓學生了解本校的教育與社會息息相關，而且可以為社會帶來改變。



said about the importance of manufacturing for innovation. PolyU was created with a mission to support industry in Hong Kong. In working with Boeing and other partners through the Centre, PolyU has a wonderful opportunity to enrich our training, education and innovation, and encourage young people to see how important such work is – not just as a way to make a living, but also to make a difference.

Developments such as the Aviation Services Research Centre, Innovation Tower, Hotel ICON and our Shenzhen Base will further the University's objective to provide solutions to the challenges facing society, through interdisciplinary cooperation and research, through strengthening our efforts to apply our knowledge, and by showing students the social relevance and impact of the PolyU educational experience.

Showing talents

It has also been heartening to see that PolyU has continued to nurture outstanding students who excel in different areas. Student Jonathan Mak creatively used the Apple logo to design a tribute to Steve Jobs who passed away in October 2011, and he subsequently won a Grand Prix at the Cannes Lions International Festival of Creativity for designing Coca-Cola's poster for outdoor display in Shanghai. In another major success, the innovative ideas of two teams from the School of Design saw them share the championship of the 2011 Hong Kong Social Enterprise Challenge, outdoing 180 other teams from 22 local institutions.

造是重要的一環。理大的使命，是要支援香港業界的發展。我們透過中心與波音及其他夥伴合作，正是大好機會讓理大加強其在培訓、教育及創新方面的貢獻，同時讓年青人知道這些工作的重要性——不只為了謀生，亦可以為社會帶來改變。

大學的目標是要為社會的難題尋求解決方案，航空服務研究中心、創新樓、唯港薈及深圳產學研大樓等多項發展，均有助理大進一步實踐這個目標。我們希望透過跨學科合作和研究、知識的應用，讓學生了解本校的教育與社會息息相關，而且可以為社會帶來改變。

發揮潛能 學生表現出色

我亦很高興看到理大人才輩出，眾多學生在不同的領域大放光芒。麥朗同學為紀念二零一一年十月逝世的蘋果前首席執行官喬布斯，別具創意地設計了一款蘋果標誌；其後為可口可樂設計上海戶外廣告，獲得戛納國際創意節 - 戶外類別全場大獎。此外，理大設計學院兩支學生團隊於二零一一年香港社會企業挑戰賽奪得雙冠軍，擊敗了一百八十支來自二十二所本地院校的隊伍。

Incisive communication skills and quick thinking helped the PolyU Student Debate Team to win the Championship of the 2012 Hong Kong Inter-collegiate Debate Competition, co-organized by Radio Television Hong Kong and the Hong Kong Federation of Students. Team captain Tang Ho-lap also won The Best Debater Award for his outstanding performance. I would like to also take this opportunity to congratulate all PolyU student-athletes on winning the Overall Championship in both men's and women's categories in the Inter-universities Sports Competitions 2011/12. Their hard-work and perseverance paid off as they brought the grand prize home to PolyU for the first time.

As an educational institution, what makes us happiest is to know that the lives of our students have been enriched by their university experience, that they have been able to show their potential in a wide range of areas, and be recognized for their talent.

Inspiring practical dreamers

It is one of PolyU's most important roles to help students develop the confidence and character to become high-achieving, responsible, caring individuals and future leaders of society. This is clearly shown in PolyU's new mission statement developed in early 2012: "To nurture graduates who are critical thinkers, effective communicators, innovative problem solvers, lifelong learners and ethical leaders."

I am very keen to assist in this, and to help students broaden their horizons and gain confidence in themselves and their ideas. As one of the facilitators for the university-wide reading programme READ@PolyU, during the year I met and discussed with students the meaning of life through shared reading of *The Kite Runner*. During the visit of Prof. L. Rafael Reif, Provost (now President) of my alma mater MIT, in March this year, student representatives also actively gave their views on various topics.

All these activities showed me that our students have much to offer in addition to professional know-how and practical knowledge, and have great potential as future leaders. As we strive to better equip our students to take up leadership positions, I am certain they can fly high and far in pursuit of their dreams and in improving life for others.



理大學生辯論隊亦憑著過人的溝通技巧和敏捷的思維，在香港電台與香港專上學生聯會合辦的二零一二年大專辯論賽勇奪冠軍。隊長鄧可立同學更憑出色表現榮膺「最佳辯論員」。我也要恭賀理大運動員，他們於二零一一年至二零一二年大專盃勇奪男女子組總冠軍。他們的努力和毅力終於得到回報，首次為理大贏得這項大獎。

作為一所教育機構，最高興的莫過於知道學生透過大學生活的體驗豐富了他們的生命，並且能夠在不同領域發揮潛能，獲得肯定。

敢於夢想 新時代領袖人才

事實上，理大最重要的角色之一是要培育學生具備信心及素質，成就卓越、負責任、關懷社群，並且成為日後的領袖。理大二零一二年初訂立的使命亦清楚地表達這一點：培育敏於思辨、善於溝通、富於創見、精於解難、樂於學習、立於仁德的領導人才。

我非常樂意參與其中，幫助學生擴闊視野，建立信心及敢於表達自己的想法。年內，我在全校閱讀計劃擔任導師，透過一起閱讀《追風箏的孩子》，與同學討論及分享生命的意義。今年三月，在我的母校麻省理工學院學務副校長（現任校長）Rafael Reif 教授訪問理大期間，學生代表也積極就不同議題發表了他們的意見。

上述活動讓我知道，理大學生除了具備專業知識和實際經驗外，亦有很大的潛能，足以成為未來的領袖。我們致力裝備學生成為領袖，並且相信他們能夠飛得更高更遠，一方面追求自己的夢想，同時改善他人的生活。

During the year, we also received many encouraging comments and best wishes. I would like to thank all community leaders, industry partners, staff, students, alumni and friends, who have given PolyU great support on the road to today's achievements.

年內，我們得到很多鼓勵與祝福，我謹在此感謝各位社會賢達、業界夥伴、教職員同寅、學生、校友，以及各界友好一直以來的鼎力支持，使理大取得今天的成就。



President Tong has been advocating that our students become "practical dreamers". We now have a model of the Dreamliner on campus, which Boeing gave to PolyU following the signing of Memorandum of Understanding for the establishment of Aviation Services Research Centre. This gift is a perfect echo of Prof. Tong's aspiration and also symbolizes PolyU's determination to scale new heights in this new era of higher education in Hong Kong.

Ongoing community support

I feel confident that this can be achieved. I vividly remember attending the Launching Ceremony of the PolyU 75th Anniversary Celebrations in November 2011, which officially started our year-long series of events. Sharing this occasion with our many friends reinforced just how far we had come and the major contribution we have made to society. During the year, we also received many encouraging comments and best wishes. I would like to thank all community leaders, industry partners, staff, students, alumni and friends, who have given PolyU great support on the road to today's achievements. I look forward to receiving continued empowering support for our practical dreamers to become next-generation leaders in the years ahead.

唐校長一直鼓勵學生成為「講求實效的夢想家」；在簽署設立航空服務研究中心的合作備忘錄時，波音公司贈予理大一架「夢幻客機」模型。這正好回應唐校長鼓勵學生追求夢想的理念，以及理大矢志在香港高等教育界邁進新時代之際，要奮發向上，振翅高飛的決心。

夥伴同行 成就更高

我對實現這些目標充滿信心。去年十一月，理大舉行「建校七十五周年慶祝活動啟動禮」，標誌為期一年的慶祝活動正式展開，那些情景仍然歷歷在目。與眾多友好共賀校慶，再次讓各界認識理大多年來的工作及對社會的貢獻。年內，我們得到很多鼓勵與祝福，我謹在此感謝各位社會賢達、業界夥伴、教職員同寅、學生、校友，以及各界友好一直以來的鼎力支持，使理大取得今天的成就。我期望繼續獲得各界的臂助，扶掖本校「講求實效的夢想家」成為新一代的領袖。

Marjorie Yang, JP
Chairman of Council

November 2012

校董會主席
楊敏德, JP

二零一二年十一月